

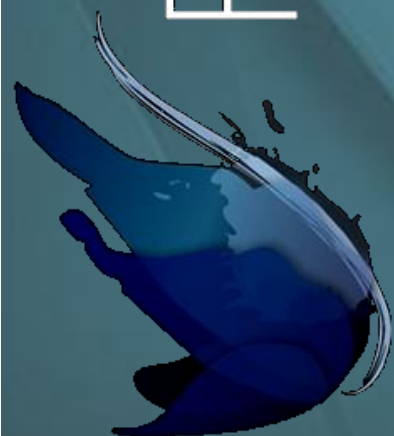
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

*До 25-ї річниці факультету іноземної філології
Рівненського державного гуманітарного університету*

PHILOLOGY

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Студентський науковий вісник



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Студентський науковий вісник

УДК 80.4

А 43

ББК 80

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології: Студентський науковий вісник. – Рівне: РДГУ, 2017. – 275 с.

Редакційна колегія:

Михальчук Н.О., доктор психологічних наук, завідувач кафедри практики англійської мови, РДГУ;

Мартинюк А.П., кандидат педагогічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов, ЛНТУ;

Воробйова І.А., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Рецензент:

Воробйова Л.М., кандидат філологічних наук, професор кафедри теорії літератури та славістики РДГУ.

Упорядник випуску:

Воробйова І.А., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 12 від 29.12.2016.).

10. Тараненко А.А. Языковая семантика в ее динамических аспектах / А.А.Тараненко. – К. : Наук. думка, 1989. – 256 с.

Науковий керівник: канд. філол. наук, доц. кафедри англійської філології та перекладу ГПМ ДВНЗ «ДДПУ» Ясинецька Олена Анатоліївна

Мандзюк Б.Р.
Рівненський державний гуманітарний університет
Рівне

ФУНКЦІОНУВАННЯ ТА РОЛЬ ІДІОЛЕКТІВ ДЛЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖІВ АНГЛОМОВНИХ ФІЛЬМІВ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ (НА МАТЕРІАЛІ ФІЛЬМУ “THE BFG”)

Ідіолект – (від грец. ἰδιος – свій, особливий і діалект) індивідуальний різновид мови, що виявляється в сукупності формальних і стилістичних ознак мовлення окремого носія мови. Ідіолект у сфері наукового мовлення визначається тим, наскільки індивідуальне у висловленні стає загальним, тобто мірою об’єктивації суб’єктивного в ньому [3].

Досліджуючи сценарії англомовних фільмів можна виявити різноманіття ідіолектів вживаних персонажами. Особливості їхнього мовлення найчастіше визначає приналежність персонажів до певного соціального класу, професійної сфери, підкреслення їхньої гендерної або вікової диференціації. Так, мовлення освіченої, начитаної та інтелектуально розвиненої людини сильно відрізнятиметься від мовлення людини, що не отримала базової освіти та не знайома з нормативною літературною мовою. Відповідно, при перекладі сценарію фільмів перекладачі мають за мету максимально точно відтворити лексичні, фонетичні та граматичні особливості мовлення персонажів.

Метою статті є дослідження функціонування і ролі ідіолектів у мовленні героїв англомовних фільмів.

Предметом дослідження є використання ідіолектів в оригінальному сценарію та варіанти їх передачі в україномовному перекладі англомовного фільму «The BFG» знятого американським режисером Стівеном Спілбергом за мотивами однойменного роману Роальда Дала [5].

У ході дослідження виявлено, що антропоцентричний підхід у перекладі мовлення героїв англомовних фільмів акцентує увагу на максимально влучному перекладі унікальних особливостей мовлення окремих персонажів.

Досліджуючи особливості мовлення персонажів фільму “The BFG” вдалося виявити низку лексичних, фонетичних та граматичних особливостей. На нашу думку, особливості ідіолектів у анімаційному фільмі “The BFG” виражаються вживанням персонажами режисерських неологізмів. Так, індивідуальний стиль персонажів виражається, перш за все, в їхніх іменах. Так, головна героїня фільму має ім’я Софі. Варіації імені у різних народів різноманітні: Софія (Україна), Софья (Росія), Соня, Софі (Велика Британія, Німеччина, Чехія, Словаччина тощо), проте, саме ім’я, запозичене з грецької, означає «мудра, розумна» [4]. З сюжетної лінії зрозуміло, що дівчинка є надзвичайно кмітлива і розумна для своїх років, навіть якщо її сприйняття світу спочатку здається наївним. Іншим героєм фільму є сам BFG (Big Friendly Giant), ім’я якого дослівно перекладене на українську мову – Великий Дружний Велетень. Ім’я героя повністю відтворює його характер і поведінку, а отже і стиль життя, він – добрий, чуйний, охайний, прагне розвиватися, має високу духовну культуру, зайнятий, приносить користь суспільству. Аналогічно співвідноситься з іменами стиль життя й інших персонажів-велетнів, іншими словами – їхні імена відображають індивідуальні смаки та вподобання, основні заслуги і риси характеру, а тому також є ідіолекти (Див. Табл. 1) [1, 6]:

Таблиця 1. Співвіднесення оригінальних імен персонажів з адаптованим українським перекладом

Імена велетнів в оригіналі	Адаптований український переклад
Flechlumpeater	М'ясопоглинач
Bonecruncher	Спиногризер
Manhugger	Пузорвач
Childchewer	Дітожуйник
Meatdripper	Підлотруппер
Gizzardgulper	Кісткообдирач
Maidmasher	Малявожжувач
Bloodbottler	Кровопопивач
Butcher Boy	М'ясників Хлоп

При цьому, як було помічено, український переклад не є повністю дослівним, так «Manhugger» дослівно перекладатиметься як «той, що міцно обіймає», український же варіант – Пузорвач, аналогічно «Gizzardgulper» – «шлункопроковтувач», перекладено як «Кісткообдирач». Проте, ми вважаємо, що такий переклад є прийнятним, адже передає глядачеві основну ідею, яку хотів донести режисер.

Вищевказані ідіолекти можна віднести до вторинних, адже вони лише називають персонажів за їхньою основною ознакою, тобто, навіть не переглядаючи фільм, зрозуміло, що Дітожуйник – це хтось жорстокий, ненаситний, такий, що поглинає дітей, а тому є негативним героєм. Проте, ми не можемо за іменами визначити особливості їхньої поведінки і мислення, для цього потрібно звернутися до первинних ідіолектів, а саме – до мовлення персонажів, оскільки мовлення найкраще відображає мислення, звички і спосіб життя персонажів.

При перегляді фільму в оригіналі увагу глядача, окрім візуальних та звукових спецефектів, привертають граматичні особливості мовлення персонажів. Якщо у Софі, сироти з Лондона, гарно поставлена вимова, чітке використання граматичних зворотів тощо, то велетні нехтують загально прийнятими граматичними нормами. Так вартим уваги є діалог Софі з Великим Дружнім Велетнем, коли він повідомляє, що вона змушена залишитися в Країні Велетнів назавжди:

*Sophie: **I will** run away!.....*

*The BFG: ...**I is warnin'** you, not to ever go whiffling out of this cave without **I is** with you or you **is comin'** to an icky mucky end...[6]*

Як бачимо, велетнем застосовується лише допоміжне дієслово **is**, при цьому нехтується нормативне співвідношення допоміжного дієслова з особою: **is** використовується з усіма займенниками. Цей же епізод українською мовою переклали таким чином:

Софі: Я звідси утечу!...

Велетень: ...хочу попереджувати, нізащо не вилізти з ця печериця, коли я не є поруч, а то надібаш гидко-бридко кінець [1].

Для україномовного перекладу властиві використання інфінітивних форм слів (*хочу попереджувати*), відсутність відмінювання особових займенників (*коли я не є*), а також порушення порядку слів у реченні.

Такі ж особливості мовлення властиві й іншим персонажам:

Flechlumpeater: Does you have a new little petty-poo?

The BFG: No.

Flechlumpeater: I smells bean. I finds it!...[6]

Як бачимо, в оригінальному сценарії порядок слів не порушено, а лише використання граматичних форм. Зіставивши його з українським перекладом, бачимо, що ідіолекти виражаються у відсутності відмінювання особових займенників:

М'ясопоглинач: Що, ти завів собі пупи-пупсика?

Велетень: Ні.

М'ясопоглинач: Я внюхав дрібного. Я знайду ним! Я їсти сам! [1].

Досліджуючи оригінальний сценарій фільму було виявлено низку фонетико-лексичних одиниць, паронімів, яких можна вважати своєрідними ідіолектами. Загальновідомо, що в англійській мові неабияку роль відіграє функціональний аспект вимови звуків, а саме довгі голосні часто можуть кардинально змінювати значення слова [2, с. 153]. Саме ця особливість була відображена у анімаційному фільмі «The BFG», так, наприклад, велетні називали людей «human beans» (людські боби), а не «human beings» [6].

Крім цього, жителями Країни Велетнів вживається значна кількість складених слів, які за звучанням нагадують уже існуючі і, власне, позначають ті ж об'єкти і явища реальної дійсності:

The BFG: Those giants, they would swallow you up like a piece of frumkin fry.

Sophie: It's pumpkin pie, not frumpkin fry. And jiggyraffes are giraffes. Crocadowndillies are crocodiles, and hippodumplings are hippopotamuses! [6]

Український переклад достатньо чітко відтворює навмисне перекручення деяких іменників, з метою передачі соціокультурної компетенції велетня.

Велетень: Вони, ті велетні, вони тебе заковтять, як шмат гарбового батога.

Софі: Гарбузового пирога, а не гарбового батога. І жирокрафти – це жирафи. Крокодильники – це крокодили, а гінопельмені – це гінопотами! [1].

У підсумку варто зазначити, що проведене дослідження дало змогу з'ясувати, що таке ідіолекти і яка їхня роль у сфері кінематографу, а також особливості перекладу таких ідіолектів на українську мову. З'ясовано, що ідіолектом називається сукупність формальних та стилістичних ознак мовлення певного носія мови. У кіноіндустрії ідіолекти найчастіше використовуються для передачі приналежності героя до певної соціальної верстви, вікової категорії тощо.

Дослідивши сценарій фільму «The BFG» було з'ясовано, що ідіолекти у даній стрічці можна умовно поділити на первинні та вторинні, при цьому як перші, так і другі наявні в оригінальному сценарії та в українському перекладі. Вторинні ідіолекти – відображають загальні ознаки персонажів, а також дають усім широке уявлення про героїв. Серед первинних ідіолектів можна виокремити граматичні – навмисні помилки у формах дієслів та займенників, синтаксичні – порушення порядку слів, а також лексично-фонетичні – використання паронімів і співзвучних слів.

ЛІТЕРАТУРА

1. Великий дружній велетень (2016). Онлайн [Електронний ресурс] / Режим доступу: <http://kino-na-xati.com/pryhody/velykyj-druzhnij-veleten-online.html>
2. Вступ до мовознавства: Підручник для студентів філологічних спеціальностей вищих навчальних закладів. – К.: Видавничий центр “Академія”, 2001. – С. 152-154.
3. Жайворонок В.В. Національна мова та ідіолект [Електронний ресурс] / В.В.Жайворонок / Режим доступу: <http://ukrling.narod.ru/right5.htm>
4. Sophia (name) [Електронний ресурс] / Режим доступу: [https://en.wikipedia.org/wiki/Sophia_\(name\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Sophia_(name))
5. The BFG (2016 film) [Електронний ресурс] / Режим доступу: [https://en.wikipedia.org/wiki/The_BFG_\(2016_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_BFG_(2016_film))
6. “The BFG. Movie Online” [Електронний ресурс] / Режим доступу: <http://watchonline.pro/the-bfg-full-movie-free-2016/>

Науковий керівник: канд. психол. наук, доц. кафедри практики англійської мови РДГУ Бігунова Світлана Анатоліївна

ЗМІСТ

Секція 1. Фонетична, лексична та граматична системи мови і методи їх досліджень..4	
Абділлаєва Є.І. ЯВИЩЕ ПРЕФІКСАЦІЇ В СФЕРІ НІМЕЦЬКОГО ДІЄСЛОВА.....4	
Авдєєв О.В. АБРЕВІАЦІЯ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ6	
Барничко М.В. КЛАСИФІКАЦІЯ ТЕРМІНІВ В АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТАХ З ПРОБЛЕМ КОМП'ЮТЕРНИХ НАУК ТА ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ12	
Васильків Л.С. УСТАЛЕНІ ПОРІВНЯННЯ В СИСТЕМІ ФРАЗЕОЛОГІЇ: ПОНЯТТЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНОГО ПОРІВНЯННЯ, ЙОГО КАТЕГОРІАЛЬНІ ОЗНАКИ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ.....15	
Вінничук В.П. ТЕОРЕТИЧНІ ПІДСТАВИ СПІВВІДНОШЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ТА ІДІОМАТИКИ19	
Вірт О.М. КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ КАТЕГОРІЇ ПРОСТОРУ ЗАСОБАМИ АНГЛІЙСЬКОЇ ФРАЗЕОЛОГІЇ22	
Гембік Н. М. ПРОБЛЕМА АКТУАЛІЗАЦІЇ ЛІНГВАЛЬНИХ ХАРАКТЕРИСТИК НА ОСНОВІ ФРАНЦУЗЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ25	
Гребенюк Ю. К. ЕТИМОЛОГІЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА КОНЦЕПТІВ ЩАСТЯ – НЕЩАСТЯ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)28	
Давидович Х.В. ЕМОЦІЙНИЙ КОНЦЕПТ «СТРАХ» В АВТОРСЬКІЙ КАРТИНІ СВІТУ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ СТІВЕНА КІНГА «СЯЙВО»)33	
Левіновська О.К. СТИЛІСТИЧНО-ЗАБАРВЛЕНА ЛЕКСИКА В РОМАНІ В.С.БЕРРОУЗА «NAKED LUNCH».....38	
Лялька О.І. КОНЦЕПТ «СТРАХ» В АНГЛОМОВНІЙ ЛІТЕРАТУРІ ЖАХІВ43	
Мамчур І.С. ОСНОВНІ ВИДИ ВІДМІННОСТЕЙ ЛЕКСИЧНОГО СКЛАДУ БРИТАНСЬКОГО Й АМЕРИКАНСЬКОГО ВАРІАНТІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ48	
Панасюк У.М. ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ ПОЗИТИВНОЇ І НЕГАТИВНОЇ ОЦІНКИ КОНЦЕПТУ LOVE У РОМАНІ-ДИСТОПІЇ ЛОРЕН ОЛІВЕР «DELIRIUM».....51	
Панченко О.О. ФУНКЦІОНУВАННЯ КОМПАРАТИВНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ В КАЗКАХ ЛЬЮІС КЕРРОЛЛА.....55	
Прокопчук Я.П. СИНТАКСИЧНІ ЗАСОБИ СТВОРЕННЯ МОВНОГО ПОРТРЕТА ГОЛОВНОГО ГЕРОЯ РОМАНУ Б. ШЛІНКА «ВБИВСТВО ЗЕЛЬБА» ГЕРХАРДА ЗЕЛЬБА60	
Прусова Н.А. АНАЛІЗ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ У РОМАНІ Д.ЛОУРЕНСА «SONS AND LOVERS»63	
Собіпан Є.О. КОНЦЕПТ «БІЛЬ» В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ66	
Сологуб А.М. ДО ПИТАННЯ ПРО МОВНУ КАРТИНУ СВІТУ69	
Соцький О.І. ОНОМАСТИКА ТВОРУ «ПІСНЯ ЛЬОДУ Й ПОЛУМ'Я» ДЖОРДЖА МАРТІНА72	
Стешина А.І. ЗАСОБИ МОВНОГО ВПЛИВУ У РЕКЛАМНОМУ ТЕКСТІ75	
Федорчук Т. І. АНГЛІЙСЬКА ТЕРМІНОГРУПА «БАЛЬНИЙ ТАНЕЦЬ»: СТРУКТУРНИЙ АСПЕКТ.....78	

Федюра М.Ю. ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ОККАЗИОНАЛЬНЫХ СЛОВ В ТВОРЧЕСТВЕ Р.РОЖДЕСТВЕНСКОГО	81
Чік Є.А. ХУДОЖНЄ ПОРІВНЯННЯ ЯК ЕЛЕМЕНТ ІДІОСТИЛЮ ДОННИ ТАРТТ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ «ЩИГОЛЬ»)	86
Щипанська М.А. ФУНКЦІОНУВАННЯ ЛЕКСЕМ DIE SCHULD/SCHULD У МОВЛЕННЄВМУ ПОРТРЕТІ ГОЛОВНОГО ГЕРОЯ РОМАНУ Б. ШЛІНКА «ПРАВОСУДДЯ ЗЕЛЬБА»	90
Яремко Т. М. СТРУКТУРНЫЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКО- И АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТ УКРАИНЫ)	94
Секція 2. Міжкультурна комунікація в аспекті сучасних лінгвістичних досліджень.	99
Бабич І.С. ТОПОНІМІКА НІМЕЧЧИНИ.....	99
Басовець І.М. ВЕРБАЛЬНЕ УВИРАЗНЕННЯ КОНЦЕПТУ «ВОРОГ» У ПОЛІТИЧНИХ ПРОМОВАХ ПРЕЗИДЕНТІВ УКРАЇНИ ТА США(П.ПОРОШЕНКА ТА Д.ТРАМПА).....	101
Бездіжа А.О. КОНЦЕПТ «КУЛІНАРІЯ» В РОМАНІ П.МЕЙЛА «A YEAR IN PROVENCE»	107
Карашевич А.В. ФРАЗОВІ ДІЄСЛОВА В АНГЛОМОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ	110
Ковальчук О.В. КЛАСИФІКАЦІЯ СУЧАСНОГО ТЕЛЕВІЗІЙНОГО ІНТЕРВ'Ю.....	113
Немеришина М.В. СПЕЦИФІКА СЕМАНТИЧНОГО ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «ДРУЖБА» У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЯХ УКРАЇНСЬКОЇ, ФРАНЦУЗЬКОЇ ТА АНГЛІЙСЬКОЇ МОВ.....	118
Юношева Т.М. ІДЕОГРАФІЧНА КЛАСИФІКАЦІЯ ГЕНДЕРНИХ СТЕРЕОТИПІВ У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЯХ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ.....	124
Секція 3. Теорія і практика перекладу.	128
Аршенюк Є.М. СИНОНІМИ ЯК ЗАСІБ РОЗКРИТТЯ ЛЕКСИЧНОГО ЗНАЧЕННЯ ТА ДОСЯГНЕННЯ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ВАРІАТИВНОСТІ	128
Бакутіна П.В. ЛІНГВОПРАГМАТИКА ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ХУДОЖНІХ І МУЛЬТИПЛІКАЦІЙНИХ ФІЛЬМІВ.....	131
Володько А.П. СТРАТЕГІЇ ПЕРЕКЛАДУ ТВОРІВ ХУДОЖНЬОЇ ЛІТЕРАТУРИ (НА ПРИКЛАДІ РОМАНУ J.D.SALINGER «THE CATCHER IN THE RYE»)	134
Гнатенко С.О. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ МАТЕМАТИЧНОЇ КОМП'ЮТЕРНОЇ ГРИ «ВІДСОТКИ ПРИ ШОППІНГУ»	139
Гузаїрова С.Р. TRANSLATION OF INFINITIVE CONSTRUCTIONS BY MEANS OF THE UKRAINIAN LANGUAGE (based on Jane Austen' novel <i>Pride and Prejudice</i>)	141
Єлдирьова В.О. ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ СУБ'ЄКТНОЇ ІНФІНІТИВНОЇ КОНСТРУКЦІЇ ЗАСОБАМИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ	143
Куропятник В.В. ГРАМАТИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНИХ ПІСЕНЬ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ.....	146
Лосіч О.Ю. ПРИЧИНИ ПОЯВИ НЕОЛОГІЗМІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ ТА ПОПОВНЕННЯ СЛОВНИКОВОГО СКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ПІД ВПЛИВОМ ПЕРЕКЛАДУ	149

Мандзюк Б.Р. ФУНКЦІОНУВАННЯ ТА РОЛЬ ІДІОЛЕКТІВ ДЛЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖІВ АНГЛОМОВНИХ ФІЛЬМІВ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ (НА МАТЕРІАЛІ ФІЛЬМУ “THE BFG”)	153
Потапкова Г.І. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ПАСИВНОГО СТАНУ ДІЄСЛОВА В ОФІЦІЙНО-ДІЛОВОМУ СТИЛІ	156
Різничук О.В. ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ ПЕРЕКЛАДУ ДИТЯЧОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	159
Садієва Г.А.к. РОЛЬ СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИХ НЕОЛОГІЗМІВ, СПОСОБИ ЇХ УТВОРЕННЯ ТА ПЕРЕКЛАДУ.....	163
Тищенко Н.С. ПРИЧИНИ ТА ТИПИ МІЖМОВНОЇ ІНТЕРФЕРЕНЦІЇ У ПРОЦЕСІ ПЕРЕКЛАДУ.....	167
Секція 4. Актуальні проблеми літературознавства.	171
Бухало К.О. PSYCHOLOGICAL CHARACTERISTICS OF NARRATIVE LEVEL OF GRAPHIC NOVELS.....	171
Головачик Т.О. ОСОБЛИВОСТІ ГОТИЧНОЇ ТРАДИЦІЇ В СУЧАСНІЙ ЛІТЕРАТУРІ.....	177
Засєць А.О. РОМАН МЕРІ ШЕЛЛІ «ФРАНКЕНШТЕЙН, АБО СУЧАСНИЙ ПРОМЕТЕЙ» У КОНТЕКСТІ МАСОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА КУЛЬТУРИ ХІХ-ХХ СТОЛІТТЯ.....	180
Каленюк І.П. «НОВИЙ ЖУРНАЛІЗМ» ЯК ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧЕ ЯВИЩЕ	184
Кірея Г.І. НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЕ НАВАНТАЖЕННЯ АНТРОПОНІМІВ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ ЖАНРУ ФЕНТЕЗІ	188
Наумюк В.М. ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІ ФУНКЦІЇ ЕПІГРАФІВ ЕДГАРА АЛЛАНА ПО.....	192
Павлунь М.В. ТРИЛОГІЯ ДЖ.ТОЛКІНА «ВОЛОДАР ПЕРСНІВ»: ОСОБЛИВОСТІ.....	195
Пікуль Т.В. ЕКФРАЗИС ЯК СКЛАДОВА ІНТЕРМЕДІАЛЬНОСТІ ТА ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТІ (НА ОСНОВІ ТВОРЧОСТІ П.ЗЮСКІНДА).....	198
Савчук Т.О. ГРАФІЧНІ ЗАСОБИ ЯК «МЕСЕДЖ» КРЕАЛІЗОВАНОГО ТЕКСТУ	200
Сардарян М.В. ХАРАКТЕРНІ ОЗНАКИ ТА ОСНОВНІ ОБРАЗИ-ЗНАКИ ПОСТМОДЕРНІЗМУ В ТВОРЧОСТІ П.КОЕЛЬЙО (НА ОСНОВІ РОМАНУ «ВЕРОНІКА ВИРІШУЄ ПОМЕРТИ»)	206
Сопилук М.Н. ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ТА ТИПОЛОГІЯ ЖАНРУ ДЕТЕКТИВУ У КОНТЕКСТІ СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ	211
Секція 5. Новітні методики навчання іноземних мов.	215
Гонгало В.О. ВДОСКОНАЛЕННЯ АКТИВНОГО СЛОВНИКОВОГО МІНІМУМУ ШЛЯХОМ ВИВЧЕННЯ СЛІВ З КОНТЕКСТУ	215
Євтушок В.П. ЗАСОБИ МЕДІАОСВІТНІХ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ЇХ РОЛЬ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УЧНІВ ПОЧАТКОВИХ КЛАСІВ.....	218
Косюк М.М. СУЧАСІ МЕТОДИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ: КОМУНІКАТИВНИЙ ТА КОНСТРУКТИВІСТЬКИЙ МЕТОДИ	222
Кулик Н.В. ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ ДІАЛОГІЧНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ НА ОСНОВІ АВТЕНТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ	226
Кучер Т.С. ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕНСИВНИХ МЕТОДІВ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ АНГЛОМОВНОГО ГОВОРІННЯ МОЛОДШИХ ШКОЛЯРІВ	231

Лепуга О.В. ВИКОРИСТАННЯ SMART-ТЕХНОЛОГІЙ У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ	235
Гронь Л.В., Лоза М.П. ДО ПИТАННЯ КЛАСИФІКАЦІЇ РОЛЬОВИХ ІГРОВИХ СИТУАЦІЙ ДЛЯ НАВЧАННЯ ІНШОМОВНОГО ДІАЛОГІЧНОГО МОВЛЕННЯ УЧНІВ ОСНОВНОЇ ШКОЛИ	241
Лущик К.І. КОМП'ЮТЕРНІ ІГРИ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ГРАМАТИЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ УЧНІВ ОСНОВНОЇ ШКОЛИ	245
Примич Г.М. ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕРАКТИВНИХ МЕТОДІВ НАВЧАННЯ ПРИ ВИВЧЕННІ АНГЛІЙСЬКОЇ ЯК ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	248
Рибак Ю.В. ВИКОРИСТАННЯ МЕТОДУ ПОВНОЇ ФІЗИЧНОЇ РЕАКЦІЇ В ПРОЦЕСІ ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В АУДІЮВАННІ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ	253
Сидорчук Д.В. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ВИКОРИСТАННЯ ДРАМАТИКО-ПЕДАГОГІЧНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ДІТЕЙ МОЛОДШОГО ШКІЛЬНОГО ВІКУ	257
Туровська А.С. ФОРМУВАННЯ ЕКОЛОГІЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ	260
Харчук В.О. ДОЦІЛЬНІСТЬ ВИКОРИСТАННЯ ПРИСЛІВ'ІВ ТА ПРИКАЗОК ЯК ЗАСОБУ ФОРМУВАННЯ ЛСКК УЧНІВ СТАРШОЇ ШКОЛИ	266
Шадура К.М. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ СОЦІОКУЛЬТУРНОГО ВИХОВАННЯ УЧНІВ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	269

Студентський науковий вісник

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Відповідальний за підготовку збірника до видання ***Воробйова І.А.***

Комп'ютерна верстка ***Воробйова І.А.***